



# Rapport annuel 2012-2013



Centre  
francophone

VIVRE MIEUX

---

# Comment nous rejoindre

---

## Points de service

### Site principal

22, rue College  
Toronto ON M5G 1K3  
Téléphone : 416.922.2672  
Télécopieur : 416.922.6624

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi, mardi et vendredi  
de 8 h 30 à 16 h 30  
Mercredi et jeudi  
de 8 h 30 à 19 h 00  
Samedi de 9 h 00 à 13 h 00

### Établissement, bénévolat et culture

20, Lower Spadina  
Toronto ON M5V 2Z1  
Téléphone : 416.203.1220  
Télécopieur : 416.203.1165

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 16 h 30

### Clinique satellite

5, Fairview Mall Drive, bureau 280  
North York ON M2J 2Z1  
Téléphone : 416.492.2672  
Télécopieur : 416.492.3157

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi, mercredi, jeudi et vendredi  
de 9 h 00 à 17 h 00  
Mardi de 13 h 00 à 20 h 00  
Samedi de 9 h 00 à 13 h 00

### Centre de traitement de jour pour enfants

ÉCOLE STE-MADELEINE  
1 Ness Drive  
De nouveaux sites pour le secondaire  
Toronto ON M5G 1K3  
Téléphone : 416.446.0303, poste 31  
Télécopieur : 416.446.0394

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 17 h 00

Membre de l'Association  
des centres de santé  
communautaires de  
l'Ontario



Ontario's Community  
Health Centres  
Les centres de santé  
communautaire en Ontario



---

# Table des matières

<b>5</b>	Mot de la présidence et de la direction générale
<b>6</b>	Points saillants
<b>7</b>	Les défis de l'année
	<b>Les services offerts au CFT</b>
<b>8</b>	Aide juridique
<b>10</b>	Emploi
<b>12</b>	Établissement
<b>14</b>	Promotion santé et petite enfance
<b>16</b>	Relations communautaires et communications
<b>18</b>	Santé mentale et Espace jeunesse
<b>20</b>	Soins primaires
<b>22</b>	Bilan financier
<b>23</b>	Bailleurs de fonds

---

# Mot de la présidence et de la direction générale

En 2012-2013, le Centre francophone de Toronto (CFT) a connu le succès avec son nouveau programme Espace jeunesse, qui offre des services en santé mentale aux jeunes francophones de 7 à 18 ans. De plus, le Commissaire aux Services en français a reconnu le partenariat innovateur avec le Hincks-Dellcrest Centre pour la livraison de ce programme et l'a utilisé comme pratique exemplaire dans son rapport 2012-2013, ce dont nous le remercions. En fait, les services en santé mentale sont un domaine dans lequel nous connaissons une expansion dans les années à venir.

La programmation d'été en établissement pour les jeunes des paliers élémentaires et secondaires, en partenariat avec le conseil scolaire Viamonde et le Conseil de district catholique du Centre-sud, ainsi que les bibliothèques publiques de Toronto est de plus en plus populaire. Ces premiers camps d'été (deux semaines en juillet 2011, trois semaines en 2012) ont été un tel succès que nous les reprendrons à l'été 2013 pour une plus longue période.

Nous avons également le vent dans les voiles en ce qui concerne notre programme d'emploi

qui a atteint ses cibles en 2012-2013, grâce au travail acharné d'une équipe du tonnerre. Attendez-vous, pour la prochaine année, à une nouvelle programmation innovatrice.

Après certains défis dans nos services cliniques à cause de postes vacants, nous avons maintenant une équipe complète et de grande qualité qui nous a permis d'éliminer nos listes d'attente pour des soins primaires et prendre de nouveaux clients. Nous explorons aussi la flexibilité dans les horaires cliniques. Nous avons aussi été intégrés dans le Maillon-santé de Mid-Toronto West, ce qui nous met de facto en partenariat avec d'autres organismes de santé dont six hôpitaux du centre-ville.

Pour 2013-2014, le CFT sera heureux dans l'amélioration et l'expansion de nos services, notamment en aide juridique. Mais nous aurons des défis d'espace que nous travaillons diligemment à relever. Comme d'habitude, il est important pour nous de féliciter tout notre personnel pour leur professionnalisme et engagement. Nous remercions également tous nos bénévoles, incluant les membres du conseil d'administration, pour le don de leur temps précieux. Enfin, un gros merci à nos bailleurs de fonds pour leur soutien continu.

**Lise Marie Baudry**  
Directrice générale



**Louise Hurteau**  
Présidente du Conseil  
d'administration



# Points saillants de l'année 2012-2013

**Le resserrement des critères d'adhésion au Programme fédéral de santé intérimaire a été moins difficile que projeté** pour les clients du CFT demandeurs d'asile, grâce à l'intervention des avocates de notre service d'aide juridique qui ont obtenu des exemptions pour nos patientes enceintes auprès de Citoyenneté Immigration Canada.

**Un partenariat officiel avec le Black Creek Community Health Centre nous a permis de poursuivre de façon permanente notre offre de services** à des clients d'Etobicoke, sur deux sites différents. Ces services sont : santé mentale pour les jeunes, aide juridique, diabète et établissement des nouveaux arrivants.

**Les Services d'emploi du CFT ont atteint leurs cibles** et ainsi soutenu plusieurs centaines de chercheurs d'emploi, un record.

**L'utilisation systématique des médias sociaux dans nos communications a grandement favorisé et amélioré notre capacité** à rejoindre les clients et les partenaires pour assurer une plus grande visibilité. Le nombre d'abonnés augmente chaque année.

# Les défis de l'année 2013-2014

## Gérer une potentielle expansion

de certains services, particulièrement en santé mentale en physiothérapie et en emploi pour les jeunes.

## Trouver les ressources physiques pour abriter cette expansion.

Plusieurs possibilités de partenariat s'offrent au CFT dans la prochaine année qui pourront nous aider à consolider nos services auprès de clientèles spécifiques.

En effet, **nous aurons enfin le privilège d'ouvrir un programme de traitement de jour pour les élèves du palier secondaire** à compter de septembre 2013 en partenariat avec le Conseil scolaire de district catholique du Centre-Sud et le Conseil scolaire Viamonde, ainsi que le Centre Hincks-Dellcrest.

**Nous devons aussi jouer le rôle de testeur-béta pour un nouveau système de gestion** des données médicales en français, développé par notre association provinciale et cyberSanté Ontario.



# Aide juridique

« Vivre mieux à Toronto, c'est recevoir des conseils juridiques en français. »

---

## Services

- Représentation légale gratuite devant les tribunaux pour les clients francophones désavantagés financièrement
- Offre de conseils juridiques sommaires
- Ateliers communautaires
- Avocat-conseil en droit de la famille
- Services de notariat

---

## Description générale

Les Services d'aide juridique (SAJ) du Centre francophone de Toronto, financés par Aide Juridique Ontario, offrent aux personnes à faibles revenus l'accès à des services juridiques répondant à leurs besoins dans différents domaines de droit : droit de l'immigration et des réfugiés, droit des locataires, droit de l'aide sociale et soutien au revenu, droit de l'emploi et droit de la personne.

En 2012-2013



Aissa NAUTHOO  
Directrice juridique  
et avocate

Plus de 1 500

Francophones ont  
bénéficié des services  
de la clinique juridique

Plus de 600

Personnes ont  
bénéficié d'information  
sur des questions  
juridiques d'intérêt

Plus de 150

Personnes ont  
bénéficié de renseigne-  
ments sur la loi C-31 et  
ses implications

### Témoignages

« J'aimerais souligner l'importance de l'existence de ce service pour les francophones, car sans leur accompagnement et soutien, je me serais enfoncé davantage dans le désespoir et n'aurais jamais eu gain de cause. » K.K.

« J'ai reçu de l'assistance et des conseils très utiles du personnel, sans oublier la communication en langue française, tellement importante pour moi. Je vous suis infiniment reconnaissante, mes remerciements sincères pour les personnes qui étaient à mon écoute.» S.M.



---

### Points forts de l'année 2012-2013

- La clinique juridique s'engage auprès de la communauté et la soutient chaque jour.
- La clinique juridique a consolidé ses partenariats afin d'accroître ses services et d'inclure une population sous-desservie, notamment en développant de nouveaux ateliers.
- Plus de 150 personnes ont pu bénéficier des informations sur les nouvelles restrictions introduites par la loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Loi C-31).
- La ligne de conseils juridiques sommaires en français continue de venir en aide aux francophones des régions de Peel, Durham et York.
- Les SAJ ont pu aider les clients des services de soins primaires à obtenir du soutien financier exceptionnel pour des hospitalisations malgré les nouvelles restrictions de la loi C-31.

**Succès 2012-2013 :** La clinique juridique a célébré son 10<sup>e</sup> anniversaire.

**6 personnes**

travaillent à temps plein à la clinique d'aide juridique

**350 clients**

ont bénéficié de conseils juridiques sommaires gratuits dans les régions de Peel, Durham et York grâce à la ligne de conseils juridiques en français.





# Emploi

« Vivre mieux à Toronto, c'est obtenir de l'aide à l'emploi en français. »

---

## Services

- Accompagnement individuel par un conseiller
- Placement personnalisé
- Orientation de carrière
- Soutien aux chercheurs d'emploi
- Centre de ressources et d'information
- Accès aux offres d'emploi
- Programme Deuxième carrière
- Soutien aux employeurs

---

## Description générale

Les Services d'emploi francophones de Toronto (SEFT) accompagnent les personnes dans leur recherche d'emploi et les employeurs dans leur processus de recrutement. Les Services d'emploi offrent notamment aux chercheurs d'emploi des activités de recherche d'emploi, de placement, de formation préparatoire au marché du travail et d'information sur tous les services communautaires.

En 2012-2013



Josée-Anne ROY  
Manager  
des Services d'emploi

Plus de 300

Clients ont décroché un emploi et poursuivent leur carrière

13

Clients ont démarré leur propre entreprise

Près de 250

Employeurs ont bénéficié des services du SEFT

### Témoignages

« Merci pour tous vos conseils et surtout votre support durant cette période de recherche d'emploi. »

« Je tiens à vous dire merci pour votre aide, grâce à vous j'ai trouvé un emploi. »



### Points forts de l'année 2012-2013

- Les Services d'emploi s'appliquent à proposer des services de qualité à la communauté.
- Les services d'emploi ont pu venir en aide à davantage de clients-assistés traversant d'importants obstacles financiers, en leur proposant une aide personnalisée.
- Plus de 1 150 personnes ont pu bénéficier d'ateliers et de séances d'information les préparant à répondre aux exigences du marché du travail actuel.
- Les employeurs sont de plus en plus nombreux à utiliser les Services d'emploi pour trouver des candidats correspondant à leurs besoins.

### Succès 2012-2013 :

L'équipe des Services d'emploi a aidé plus de 300 personnes à trouver un emploi et une formation.

100%

Des employeurs se disent satisfaits des services du SEFT

Plus de 1 150

Clients ont bénéficié d'ateliers et de séances d'information relatives à l'emploi.





# Établissement

« Vivre mieux à Toronto, c'est être accueilli en français. »

## Services

- Conseil individuel en établissement
- Ateliers d'information sur des thématiques reliées aux besoins des nouveaux arrivants
- Aide à la recherche de logement abordable
- Recherche d'emploi
- Programme jeunesse
- Programme citoyenneté
- Programme d'intégration dans les écoles françaises de Toronto (PIDEF) et de Peel
- Activités de réseautage
- Camps d'été

## Description générale

Les Services d'établissement offrent une gamme complète de services aux franco-phones qui viennent de s'installer à Toronto ou qui y vivent. Avec l'accompagnement d'un conseiller en établissement, ils peuvent bénéficier d'un service personnalisé tout au long des premières étapes de leur intégration à la vie canadienne.

En 2012-2013



**Ngalula KALUNDA**  
Directrice  
Établissement

**283 élèves**  
dans 18 écoles de  
Toronto dont 4 de  
Peel-Halton ont profité  
du programme PIDEF

**180** Familles ont bénéficié  
des programmes PIDEF

**Près de 840**  
Francophones ont bénéficié  
du programme d'orientation

**45** Nouveaux arrivants  
ont pu se préparer au  
test de citoyenneté grâce  
au programme Connexions  
communautaires

Témoignage d'une participante :

« La foire m'a permis de découvrir plusieurs camps intéressants qui étaient à la recherche d'employées.

Cette expérience m'a donné l'opportunité rencontrer des employeurs et de leur parler en face à face.

C'était une bonne chose pour les adolescents parce qu'ils auront l'opportunité de travailler dans une langue qu'ils maîtrisent déjà. »



## Points forts de l'année 2012-2013

- Le programme PIDEF a contribué à l'accueil et l'inclusion des élèves nouvellement arrivés dans les écoles et ont favorisé l'engagement des familles dans la réussite scolaire de leurs enfants.
- Les services d'établissement sont présents dans différents points de services : le 22 College, Storefront à Scarborough, Black Creek Community Health Centre à Etobicoke et sur la région de Peel.
- Des ateliers de recherche d'emploi proposés aux nouveaux arrivants par le programme d'orientation ont été étendus aux jeunes.
- Le programme Connexions communautaires continue d'aider les nouveaux arrivants à développer des réseaux socio-professionnels, à faire des échanges culturels et linguistiques, à découvrir la ville, ainsi qu'à se préparer au test de citoyenneté (Programme citoyenneté).

Les programmes PIDEF et ARE, avec le soutien de leurs partenaires, ont organisé la première foire d'emploi pour les jeunes nouveaux arrivants âgés de 14 à 21 ans. Cette foire a permis d'aider les jeunes à trouver un emploi d'été ou un travail à temps partiel durant l'année scolaire, et ainsi favoriser leur prise d'indépendance et leur intégration à la société torontoise. Durant cette journée, les jeunes ont pu interagir directement avec les employeurs, bénéficier de coaching, et assister à des présentations des entreprises présentes, ce qui constitue un réel atout pour leurs futures recherches d'emploi.

## Succès 2012-2013 :

La foire d'emploi pour les jeunes francophones nouveaux arrivants (14-21 ans).

**La foire d'emploi  
a réuni :**

**5 employeurs**

**Une centaine**

de jeunes francophones des écoles secondaires, des 2 conseils scolaires du GTA, et de Peel-Halton

**Pour 90 %**

d'entre eux, cette foire d'emploi représentait un premier contact avec un employeur.





# Promotion santé et petite enfance

« Vivre mieux à Toronto, c'est être soigné et assurer le développement de son enfant en français. »

## Services

- Soupers afro-caribéens pour discuter santé et prévention VIH-sida
- Services d'accueil pour les enfants de 0 à 6 ans et leurs parents
- Services prénatals et postnatals
- Développement de la socialisation, groupe d'appui de parents et conseils en habiletés parentales
- Activités éducatives pour enfants (0-6 ans) avec leurs parents
- Programme La Passerelle pour les élèves (6-12 ans) qui présentent des troubles de comportement, sociaux et affectifs
- Services éducatifs et thérapeutiques en milieu scolaire

## Description générale

Les Services de promotion santé et petite enfance, offrent différents services gratuits et confidentiels aux enfants et à leurs parents. Les services proposés en français visent autant à favoriser le bon développement de l'enfant, qu'à soutenir et conseiller les parents, et à rapprocher les parents et leurs enfants lors d'activités en famille.



En 2012-2013

Plus de 200

Parents et familles ont bénéficié des services proposés

Environ 2 275

Visites ont été effectuées dans le cadre des programmes au Centre, dans la communauté ou à domicile

Environ 470

Enfants ont bénéficié des services proposés

Jasmine THIBAUT  
Directrice  
Promotion de la santé  
et petite enfance

### Pourquoi aimez-vous le programme Pas à Pas ?

« Les conseils qu'on me donne m'aident beaucoup en tant que jeune maman. »

« Le programme m'a aidée pour ma santé et celle de mes enfants. »



### Pourquoi participez vous au programme Pas à Pas ?

« rencontrer d'autres mamans et participer aux activités »

« pour l'atmosphère conviviale, les thèmes, les repas communautaires et les sorties. »



## Points forts de l'année 2012-2013

- Les services de promotion de la santé et petite enfance permettent aux parents francophones de se retrouver, de créer de nouveaux liens entre eux ou avec leurs enfants ainsi que d'accroître leurs connaissances et compétences parentales.
- Ces services sont accessibles au Centre francophone de Toronto mais aussi dans la communauté et à domicile afin de venir en aide à tous les francophones.
- Le programme « Pas à pas » est un programme de nutrition prénatale pour futures mamans et mamans de bébés de moins de 6 mois, nouvellement arrivées qui rencontrent des défis de nutrition et d'isolement. Afin d'aider ces mamans à améliorer leur alimentation pour assurer un poids sain à leur bébé à la naissance, de les encourager à allaiter, et de les aider à briser leur isolement ; des rencontres individuelles avec une diététiste et des ateliers de groupe, sont organisés toute l'année.
- Le programme Pas à Pas et du Coin de la petite enfance ont fêté leurs 10 ans cette année.

**Succès 2012-2013 :** Le programme Pas à Pas a célébré son 10<sup>ème</sup> anniversaire.

En 10 ans, le Programme Pas à Pas est venu en aide à **750** mamans et bébés

**90 %**  
des bébés sont nés  
avec un poids sain

**100 %** des  
participantes déclarent  
s'être fait des amies grâce  
au programme

**80 %** des  
mamans participant  
au programme ont  
allaité





# Relations communautaires et communications

« Vivre mieux à Toronto, c'est vivre sa culture en français et être informé de ce qui se passe dans la communauté. »

## Services

- Promotion des services du CFT
- Relations avec les organismes communautaires
- Médias sociaux, site internet et infolettre du CFT
- Organisation d'événements mettant en scène des artistes francophones
- Expositions et ateliers d'artistes francophones dans la galerie d'art Céline-Allard
- Annuaire des ressources francophones de Toronto
- Recrutement et placement de bénévoles

## Description générale

Le module des relations communautaires du Centre francophone de Toronto a pour mandat de faire connaître l'ensemble des services du CFT auprès de la communauté francophone et des différents organismes présents dans le Grand Toronto. L'équipe, composée de 5 personnes, s'efforce de développer des stratégies pour rejoindre de nouveaux clients et bénévoles grâce à des outils tels que l'annuaire, le site internet, l'infolettre et faire vivre la francophonie à travers des activités, culturelles ou autres.

En 2012-2013



**Sabine RABOTEUR**  
Manager des relations communautaires

**2000**  
spectateurs

Ont assisté aux 9 spectacles et 5 expositions organisés par le volet culturel

**35 000**  
exemplaires

de l'annuaire ont été distribués dans la communauté

**Plus de 6 000**

personnes consultent l'infolettre du CFT

**Près de 300**

bénévoles jouent un rôle essentiel au CFT

#### Participation au forum francophone de TO 2015

« La participation du CFT au Forum francophone des jeux, ainsi qu'à son comité bénévolat et son programme Animer, souligne sa position de leader de la communauté francophone de Toronto dans toute sa diversité. »

« L'inclusion du CFT dans l'organisation des jeux est une opportunité de développer des partenariats avec d'autres organismes francophones ou anglophones et de se faire connaître des acteurs importants à Toronto. »

Sabine Raboteur, manager des relations communautaires au CFT.



### Points forts de l'année 2012-2013

- Pour la deuxième année consécutive, le CFT a assuré le rôle de banquier pour le comité organisateur du Jour des Franco-ontariens dont la célébration a eu lieu fin septembre.
- Notons que 16 nouveaux clients ont signé un contrat pour annoncer leur service dans la 29<sup>e</sup> édition de l'annuaire des ressources en français.
- Un nouveau site internet, une large présence dans les médias sociaux et une infolettre envoyée une fois par mois. Des outils incontournables développés et améliorés chaque année pour rester plus proche de nos clients et nos partenaires. Découvrez également les toutes nouvelles fonctionnalités de notre site sur [centrefranco.org](http://centrefranco.org)

Pour la première fois cette année, le CFT a organisé une levée de fonds autonome : la soirée des vins de l'Ontario. Cette soirée, qui a rassemblé plus d'une centaine de personnes a permis de récolter 2 000 \$ pour les clients du Centre les plus démunis.

Depuis l'été 2012, le CFT siège, au côté de 14 organismes francophones, au forum francophone des jeux TO2015. Participer à l'organisation des jeux panaméricains est un honneur pour le CFT qui soutient fortement cet événement rassembleur qui se déroulera pour la première fois à Toronto. Le compte à rebours est lancé : rendez-vous le 10 juillet 2015.

**Succès 2012-2013:** La soirée vins de l'Ontario et la participation au forum francophone de TO 2015.

#### La soirée vins de l'Ontario

« Nous sommes très heureux d'avoir attiré autant de monde et d'accueillir les nouveaux Franco-Torontois » Adra Berezintsev, ancienne coordinatrice des bénévoles au CFT.

« Les recettes nous permettront de remettre des bons d'achat de nourriture, des coupons-cadeaux pour l'achat de vêtements et des jetons de transport pour participer à nos activités à un millier de familles francophones de Toronto » Lise Marie Baudry, directrice du CFT.

« Plus d'une centaine d'invités ont répondu présents à la 1<sup>ère</sup> édition de la soirée des vins de l'Ontario du Centre francophone de Toronto (CFT), lancée jeudi soir 15 novembre dernier, dans la galerie Céline-Allard du CFT, au 20, Lower Spadina. » L'Express de Toronto.

Plus de 100  
participants

Près de 2 000 \$  
Récoltés au profit des  
clients démunis du CFT



# Santé mentale et Espace jeunesse

« Vivre mieux à Toronto, c'est être soigné en français. »

---

## Services

- Évaluation individuelle et/ou familiale pour jeunes et adultes
- Évaluation spécialisée (psychologique et psychiatrique)
- Thérapie et counseling individuel et/ou familial
- Service de consultation et de soutien dans le milieu scolaire
- Programmes et ateliers pour les jeunes à l'école et dans la communauté
- Programmes et ateliers pour les parents

---

## Description générale

Le programme Espace jeunesse offre un service de soutien qui répond aux besoins des enfants et des jeunes francophones de 7 à 18 ans ayant des troubles de santé mentale en milieu scolaire et dans la communauté.



En 2012-2013

**Catherine DESJARDINS**  
Manager et Thérapeute  
en santé mentale

Plus de 586

Clients ont pu rencontrer les professionnels de la santé mentale adulte

Plus de 86

Enfants et adolescent(e)s ont bénéficié d'un service de psychothérapie et de soutien en milieu scolaire

Plus de 60

Familles ont bénéficié des services individualisés de la thérapeute en santé mentale infantile

#### Témoignages d'un bénévole :

« C'est une philosophie dans mon éducation d'aider les autres et surtout de servir la communauté francophone. »

« Depuis 2008 je suis bénévole au Centre francophone de Toronto et spécialement dans la clinique d'impôt, où mes 19 ans d'expériences dans les domaines de la finance, comptabilité et fiscalité peuvent être mis à profit des personnes dans le besoin. »

« Je remercie Catherine Tambu pour son effort à la réussite de la clinique d'impôt chaque année. »



### Points forts de l'année 2012-2013

- Les services d'Espace jeunesse ont été officiellement lancés en novembre dernier lors d'une conférence de presse organisée par le Centre francophone de Toronto et le Centre Hincks Dellcrest.
- Ces services communautaires en santé mentale gratuits pour les jeunes francophones de 7 à 18 ans, au nombre de 3 500 à Toronto, sont une première. Une belle alliance entre 4 organismes pour servir un grand nombre de clients
- L'objectif est de venir en aide aux enfants présentant des problèmes de santé mentale afin de leur permettre de s'épanouir et de devenir des adultes sains.

**Le programme « Clinique d'impôt »** et ses nombreux bénévoles, en collaboration avec l'Agence du Revenu Canada (ARC), aident gratuitement les francophones à faibles revenus à effectuer leurs déclarations d'impôt et répondent ainsi à un réel besoin de la communauté.

**Semaine de relâche** Dans le cadre de la Semaine de relâche, Espace jeunesse organisait pour la première fois, les 14 et 15 mars 2013, un camp destiné aux enfants de 7 à 18 ans. Le premier jour a été l'occasion pour un groupe mixte d'enfants de 7 à 12 ans de découvrir et développer leur créativité et de tenter de comprendre leurs émotions, à travers diverses activités artistiques. La seconde journée était dédiée aux jeunes filles de 13 à 18 ans, l'objectif étant de travailler et de réfléchir sur l'image corporelle, l'estime de soi et la recherche du bien-être.

**Succès 2012-2013 :** La clinique d'impôt et le lancement d'Espace jeunesse

#### Témoignage de Catherine Desjardins

« Le programme Espace jeunesse répond à un réel besoin de la communauté francophone de Toronto qui compte environ 3 500 enfants de 7 à 18 ans qui peuvent être sujets à des problèmes de santé mentale. »

« L'Espace Jeunesse, très satisfait des résultats obtenus jusqu'à présent, souhaite s'étendre en continuant sur sa lancée positive. »



Entre 2010 et 2013 la Clinique d'impôt est passée de 420 à 561 déclarations d'impôt effectuées grâce à son aide

Plus de 750 individus ont été touchés, cette année, par les services d'Espace jeunesse.



# Soins primaires

« Vivre mieux à Toronto, c'est être soigné en français. »

## Services

- Médecine familiale, soins cliniques et soins infirmiers
- Prévention/ soutien au diabète
- Services de diagnostic et de spécialistes gratuits pour les clients non-assurés sans statut
- Conseils en nutrition et services de diététique
- Dépistage anonyme du VIH/SIDA
- Interprétation médicale en français
- Aide pour obtenir de l'assistance sociale
- Soins des pieds

## Description générale

La clinique médicale offre des services de soins primaires en français aux francophones résidant à Toronto et ses environs. Une équipe de médecins, infirmières praticiennes, infirmières autorisées, diététistes et interprète médical, fournissent un suivi médical, des services de consultation et des soins aux familles.



En 2012-2013

**France DORION**  
Directrice clinique et  
infirmière praticienne

Plus de 16 840

Rencontres individuelles ont été effectuées par l'ensemble de l'équipe.

Plus de 3 195

Francophones ont bénéficié des Services de soins primaires

365

Nouveaux clients ont pu obtenir des soins primaires



#### Remerciements :

Simone Durantet, interprète médicale retraitée du Centre francophone

Simone a travaillé pendant plus de 30 ans au Centre francophone de Toronto comme interprète médicale. Elle a contribué au développement du service en accompagnant les clients dans les hôpitaux, les laboratoires et autres rendez-vous médicaux avec des spécialistes. Son dévouement et sa patience ont été très appréciés des clients du CFT. Merci Simone !

### Points forts de l'année 2012-2013

- Les services cliniques proposent de multiples services pour mieux répondre aux besoins de la population francophone de Toronto dans toute sa diversité.
- L'équipe de soins primaires s'est agrandie avec l'arrivée d'un nouveau médecin à temps plein en juillet dernier : Dr Nicholas NgFuck Chong.
- Le programme des services spécialisés en soin des pieds et le programme d'éducation sur le diabète se poursuivent avec succès.
- Les services cliniques favorisent la collaboration avec l'équipe de santé mentale et de la petite enfance afin de répondre aux besoins de la communauté.

**Le service d'interprétation médicale** pour les francophones créé en 1989 avec la collaboration de Simone Durantet continue de venir en aide à l'ensemble de la communauté francophone. Ce service soutient les francophones dans leurs démarches médicales en se chargeant de l'organisation des rendez-vous et des suivis avec les médecins, ainsi qu'en servant d'interprète aux clients lors de leurs rendez-vous avec des spécialistes ou à l'hôpital.

**Succès 2012-2013 :** Le service d'interprétation médicale.

## 15 personnes

travaillent à la clinique de soins primaires. Les Services de santé sont proposés au centre de Toronto et à North York.



# Bilan financier

## Produits

1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2013

### FINANCEMENT

#### Gouvernement fédéral

Agence de la santé publique du Canada	70,000 \$
Citoyenneté Immigration Canada	1,534,820 \$
Patrimoine canadien	81,700 \$
	<b>1,686,520 \$</b>

#### Gouvernement provincial

Aide juridique de l'Ontario	597,715 \$
Conseil des arts de l'Ontario	7,700 \$
Ministère des Affaires civiques et de l'immigration	91,011 \$
Ministère de la Formation, Collèges et Universités	724,950 \$
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée	226,625 \$
RISS du Centre Toronto	3,455,913 \$
Ministère des Services à l'enfance et à la jeunesse	1,226,191 \$
	<b>6,330,105 \$</b>

#### Gouvernement municipal

Ville de Toronto	234,054 \$
	<b>234,054 \$</b>

#### Autres

Association canadienne de la santé mentale (Ontario)	77,971 \$
Centraide	122,620 \$
Gouvernement du Québec	3,000 \$
Annuaire	145,071 \$
Autres revenus	
(ventes services, commanditaires, dons, etc)	66,064 \$
Intérêts	27,945 \$
Apports reportés afférents aux immobilisations	65,347 \$
	<b>508,018 \$</b>

### Total des recettes

**8,758,697 \$**

### CHARGES

Achats de services	177,543 \$
Aide aux démunis	5,209 \$
Améliorations locatives	14,822 \$
Amortissement des immobilisations corporelles	64,455 \$
Assurance générale et assurance-médecin	22,972 \$
Ateliers et activités	61,279 \$
Conseil d'administration et comités	3,067 \$
Cotisations	29,765 \$
Déplacements et conférences	64,585 \$
Développement professionnel	58,573 \$
Entretien et réparations	34,784 \$
Fournitures de bureau et matériel	176,048 \$
Honoraires professionnels	48,582 \$
Intérêts et frais bancaires	1,819 \$
Loyer et frais d'immeuble	728,603 \$
Photocopies et impression	43,021 \$
Programmation	2,146 \$
Publicité et promotion	184,442 \$
Recrutement	5,839 \$
Rencontres	67,933 \$
Salaires, avantages sociaux et remplacement	6,080,606 \$
Systèmes informatiques	183,131 \$
Téléphone	79,942 \$

### Total des dépenses

**8,139,166 \$**

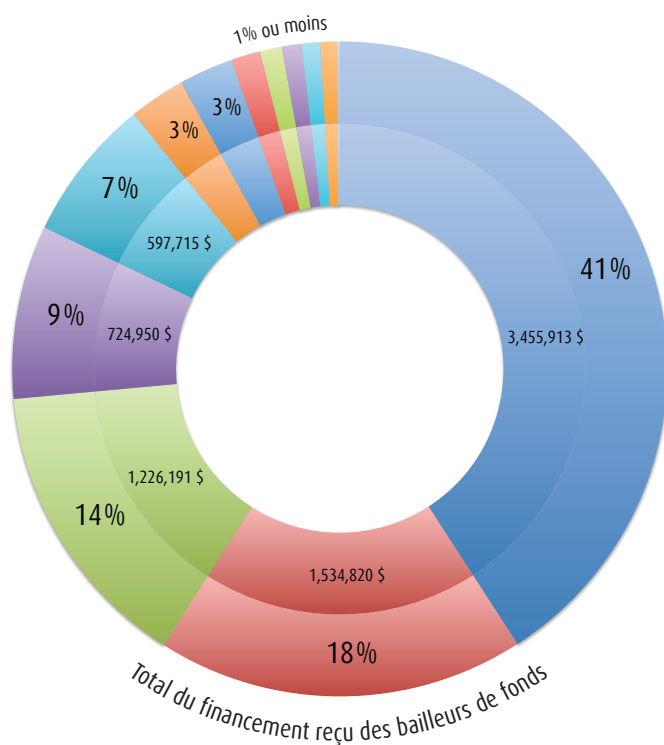


**Monique TRUONG**  
Directrice des finances  
et opérations

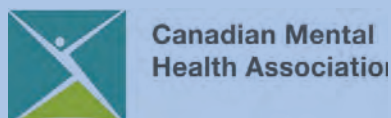
■ Excédent des produits par rapport aux charges, avant le financement à remettre aux bailleurs de fonds	619,531 \$
■ Financement à remettre aux bailleurs de fonds	(463,306 \$)
■ Intérêts à remettre aux bailleurs de fonds	(8,988 \$)
■ Excédent des produits sur les charges	147,237 \$

# Bailleurs de fonds

1<sup>er</sup> avril 2012 au 31 mars 2013



40,88 %	3,455,913 \$	■ RLISS du Centre Toronto
18,15 %	1,534,820 \$	■ Citoyenneté Immigration Canada
14,50 %	1,226,191 \$	■ Ministère des Services à l'enfance et à la jeunesse
8,57 %	724,950 \$	■ Ministère de la Formation, Collèges et Universités
7,07 %	597,715 \$	■ Aide juridique Ontario
2,77 %	234,054 \$	■ Ville de Toronto
2,68 %	226,625 \$	■ Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
1,45 %	122,620 \$	■ Centraide
1,08 %	91,011 \$	■ Ministère des Affaires civiques et de l'immigration
0,97 %	81,700 \$	■ Patrimoine Canadien
0,92 %	77,971 \$	■ Assoc. canadienne de la santé mentale (Ontario)
0,83 %	70,000 \$	■ Agence de la santé publique du Canada
0,13 %	10,700 \$	■ Autres bailleurs
100 %	8,454,270 \$	■ Total du financement reçu des bailleurs de fonds



centrefranco.org | suivez-nous :

